


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів

Затверджено

на засіданні кафедри іноземних мов
для гуманітарних факультетів
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 1 від 29 серпня 2022 р.)

Завідувач кафедри
проф. Дудок Р. І.



(Р. І. Дудок)

Силабус курсу
«ІНОЗЕМНА ПРАВНИЧА МОВА (англійська)»
для студентів юридичного факультету,
які навчаються за другим (магістерським) рівнем вищої освіти

Львів-2022

Силабус курсу
«ІНОЗЕМНА ПРАВНИЧА МОВА (англійська)»
для студентів юридичного факультету,
які навчаються за другим (магістерським) рівнем вищої освіти
2022-2023 навчальний рік

Назва курсу	ІНОЗЕМНА ПРАВНИЧА МОВА (англійська)
Адреса викладання курсу	м. Львів, вул. Січових Стрільців, 14; вул. Дорошенка, 41
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет іноземних мов, кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	081, «Право»
Викладач (-і)	Мисик Леся Василівна, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Арцишевська Анетта Леонідівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Гриня Наталія Олександрівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Кузнецова Лілія Рафаїлівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Радуга Алла Іванівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Савка Ірина Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів

	<p>Поплавська Людмила Леонідівна, асистент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Яремко Тетяна Іванівна, асистент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів</p>
Контактна інформація викладача (-ів)	<p>ел. пошта nataliya.hrynya@lnu.edu.ua, nata.eng777@gmail.com, lesyateacher29@gmail.com тел. (032) 2964176</p>
Консультації по курсу відбуваються	<p>Щопонеділка, 15.00-16.00 год. (кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів, м. Львів, вул. Дорошенка, 41)</p>
Сторінка курсу	<p>http://law.lnu.edu.ua</p>
Інформація про курс	<p>Загальномовна підготовка (забезпечення лексичного запасу, автоматизація вживання граматичних структур, аналіз синтаксичних засобів когезії тексту, особливості фразеології англійської мови, особливості словотворення). Закріплення навичок усної та писемної іноземномовної фахової комунікації. Іноземномовна фахова комунікація. Робота над фаховою лексикою, термінологією, деривацією в структурі фахових терміносистем, контрастивістикою (англомовною – україномовною), лінгвістична робота над фаховими текстами. Жодні форми академічної недоброчесності не толеруються.</p>
Коротка анотація курсу	<p>Студент має набути наступні мовні компетентності:</p> <ul style="list-style-type: none"> а) сприймати автентичні правничі тексти різного стилю на слух з подальшим відбором необхідної інформації, її переосмисленням або/та оцінюванням; б) удосконалювати роботу над фаховою лексикою, термінологією, деривацією в структурі правничої англійської терміносистеми (довести свій термінологічний запас до п'яти (5) тис. одиниць); в) реалізувати свої вміння та навички у послідовному та синхронному перекладах; г) демонструвати свої обізнаності в правничому англійському письмі (написанні проєктів правозастосовчих актів, тез виступів на міжнародних конференціях та симпозіумах з права); д) публічно виступати з доповідями на конференціях, наукових гуртках та навчальних судових процесах; е) обговорювати з колегами-правниками новели у різних сферах національного та зарубіжного права.

<p>Мета та цілі курсу</p>	<p>Мета навчальної дисципліни: поглиблення, розширення та систематизація раніше здобутих знань з англійської та правничої англійської мови, вдосконалення навичок усної та писемної фахової комунікації англійською мовою. Значна роль відводиться вдосконаленню навичок академічного письма та підготовці до складання міжнародних іспитів: TOLES, TOEFL, CAE, та кембриджських іспитів (сертифікат середнього рівня), які визнані багатьма міжнародними компаніями як доказ мовної компетентності кандидата на посаду при влаштуванні на роботу.</p> <p>Практична мета курсу передбачає формування навчальної компетентності, що полягає в опануванні технологіями здобування, систематизації та узагальнення навчальної інформації.</p>
<p>Література для вивчення дисципліни</p>	<p style="text-align: center;">Базова навчальна література</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Мисик Л. В., Арцишевська А. Л., Гриня Н. О. Legal English. How to master the language of law – Правнича англійська мова. Як опанувати мову права / за ред. доц. Л. В. Мисик. Підручник з англійської мови для студентів правників старших курсів та магістрів права. – Львів : ПАІС, 2022. – 436 с. 2. Максимук В.М., Дудок Р.І. Англійська мова для аспірантів та науковців гуманітарно-природничих спеціальностей університетів.” English for PhD Students”. Підручник. 2-ге оновлене та доповнене видання. – Львів: Вид-во "Астролябія", 2012. – 240 с. 3. Мисик Л.В., Арцишевська А.Л., Гриня Н.О. / за ред. доц. Мисик Л.В. / PHRASAL VERBS: LET’S BRUSH UP OR SWOT THEM UP. – Львів, 2019. – 388 с. 4. Мисик Л.В. Українсько-англійський словник правничої термінології // Юрінком Інтер. – Київ, 1999 – 525 с. 5. Мисик Л.В. Українсько-англійський та англо-український словник правничої термінології. Трудове право та право соціального забезпечення // Київ: Видавничий дім "ІнЮре", 2005. – 300 с. 6. Мисик Л.В., Савка І.В. Англійська юридична мова. Комунікативний аспект./ За ред. Мисик Л.В.: Підручник. – Київ : Видавничий Дім "Ін Юре", 2013. – 295с. 7. Мисик Л.В., Савка І.В. Сучасний англо-український словник юридичних термінів // Київ: Видавничий дім "ІнЮре", 2018. – 1357 с. 8. Amy Krois-Lindner and TransLegal. International Legal English. // Cambridge University Press, 2006. – 320 p. 9. Black Henry C. Black's Law Dictionary // West Publishing Corp. – USA, 1998 – 1957 с. 10. Brenda Danet. Legal Discourse. Handbook of Discourse Analysis. – London. – 1985. 295 p.

	<ol style="list-style-type: none"> 11. Legal English /за заг. ред. доц. Л. В. Мисик. — К. : Ін Юре, 2012. — Ч. II : Підручник з англійської мови для студентів старших курсів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів / Л. В. Мисик. — 2012. — 448 с. 12. Legal English How to Master the Language of Law /за заг. ред. доц. Л. В. Мисик (Мисик Л.В., Арцишевська А.Л., Гриня Н.О.). – Львів, 2022. 13. L.G. Alexander. Right word, Wrong Word // Longman Group – UK, 1991. 14. Louise Hashemi. English Grammar in Use // Cambridge University Press, 1997. 15. Richard Owen. European Community Law. // The Glass House, London, 1995. – 216 p. 16. Richard C. Wydick. Plain English for Lawyers. // Carolina Academic Press, Fourth Edition, 1999. – 173 p. 17. Robert MacCrate. Legal Education and Professional Development - An Educational Continuum // American Bar Association. - Chicago, Illinois, 1992. 18. Squires, Lynn B. Legal Writing in a Nutshell. – NS. – 1995. – 294 p. 19. Swales G. Academic Writing for Graduate Students // The University of Michigan, 1994. – 253 p. <p style="text-align: center;">Рекомендована література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Catherine Mason & Rosemary Atkins, Solicitor. The Lawyer’s English Language Coursebook. // Published in Great Britain by Global Legal English Ltd., 2007. – 452 p. 2. E. Moutsou Use of English B2 for all exams. / MM Publications, 2009. – 199 p. 3. F. Lee Bailey. To be a Trial Lawyer // John Wiley and Sons, Inc. – USA. – 1994. 4. Gillie Cunningham. Advanced Matters. // Longman. – 1999. 5. L.G. Alexander. Longman English Grammar Practice (Advanced Level). Longman, 1996. 6. Michael A. Pyle, Mary Ellen Munoz. Test of English as a Foreign Language / TOEFL / Lincoln, Nebraska. – USA. –1999. 7. Prodromou L. Grammar and Vocabulary for First Certificate // Pearson Education Limited, Second Edition. London. – 2012. 8. R. Murphy. Supplementary Grammar Exercises. – Cambridge University Press, 2002. 9. Інтернет ресурси.
Тривалість курсу	<p>денна – 105 год. заочна – 105 год.</p>

Обсяг курсу	<p><i>Денна форма навчання:</i> 32 години аудиторних; 32 години практичних занять; 73 години самостійної роботи 3,5 кредити</p>	<p><i>Заочна форма навчання:</i> 12 години аудиторних; 12 години практичних занять; 93 години самостійної роботи 3,5 кредити</p>
Очікувані результати навчання	<p>В результаті вивчення даного курсу студент повинен вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • практично володіти професійною англійською мовою (Legal English) для участі у наукових симпозиумах, конференціях, судових слуханнях, семінарах; • логічно грамотно формувати свою думку при письмовому перекладі англійських фахових текстів на рідну мову та з рідної мови на англійську; • успішно перекладати правничий текст (діалог) послідовно та синхронно з рідної на англійську мову і навпаки. 	
Формат курсу	Денний/заочний	
теми	ДОДАТОК (схема курсу)	
Підсумковий контроль, форма	Залік	
Пререквізити	Навчальна дисципліна базується на дисципліні Англійська мова (1-2 курс) та Англійська юридична мова (3-4 курс), яку студенти вивчали за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти	

<p>Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу</p>	<p>У ході викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на:</p> <ul style="list-style-type: none"> – формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності й відповідальності за навчальну працю; – забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного та пошукового характеру); – а також методи, пов'язані із контролем за навчальною діяльністю студентів. <p>Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: розповідь, пояснення, бесіда, лекція, демонстрація, спостереження, обговорення, дослідницькі проекти, підготовка та презентація есе.</p> <p>Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Методи проведення поточного контролю під час навчальних занять визначаються кафедрою і здійснюються шляхом усного опитування студентів, проведення контрольних робіт, виконання завдань та вирішення практичних проблем. Проміжний контроль здійснюється шляхом проведення модулів (модульний контроль). Підсумковий контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання шляхом проведення заліку. Форма проведення заліку (модуля) – письмова, усна, тестова тощо - затверджується кафедрою. Окрім того, будуть застосовуватися презентації, інтерактивні методи (дискусії, рольові ігри тощо)</p>
<p>Необхідні обладнання</p>	<p>Мультимедійний пристрій, комп'ютер, фліпчарт, папір, маркери.</p>
<p>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</p>	<p>Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Методи проведення поточного контролю під час навчальних занять визначаються кафедрою і здійснюються шляхом усного опитування студентів, проведення контрольних робіт, виконання завдань та вирішення задач із практичних проблем. Проміжний контроль здійснюється шляхом проведення модулів (модульний контроль). Підсумковий контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання шляхом проведення заліку. Форма проведення заліку (модуля) – письмова, усна, тестова.</p> <p>Розподіл балів, що присвоюється студентам: Поточна успішність Т1-Т4 – 50 балів. Модуль – 50 балів.</p>

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

<i>Оцінка в балах</i>	<i>Оцінка ECTS</i>	<i>Визначення</i>	<i>За національною шкалою</i>
			<i>Залікова оцінка</i>
90 – 100	A	<i>Відмінно</i>	<i>Зараховано</i>
81-89	B	<i>Дуже добре</i>	
71-80	C	<i>Добре</i>	
61-70	D	<i>Задовільно</i>	
51-60	E	<i>Достатньо</i>	
0-50	FX	<i>Незадовільно з правом перескладання</i>	<i>Незараховано</i>

90-100 балів (відмінно) - виставляється студенту, який дав повну і правильну відповідь на всі питання, що базуються на знанні нормативно-правових актів, судової практики та спеціальної літератури. Прояви уміння застосування набути знання до конкретних суспільно-економічних ситуацій та здібності аналізу джерел вивчення даного курсу.

81-89 балів (дуже добре) - виставляється студенту, який дав не цілком повну але правильну відповідь на всі питання, що базуються на знанні.

71-80 балів (добре) - виставляється студенту, який дав повну і правильну відповідь, але не на всі питання, або відповідь не базується на всіх складових джерелах вивчення. Тобто знав нормативно-правовий акт та судову практику але не знав інформації, що міститься у спеціальній літературі, чи інформації, яка міститься у інших джерелах. Однак у підсумку його відповідь повинна базуватись не менше ніж на двох базових джерелах.

61-70 балів (задовільно) - виставляється студенту, який не дав вичерпної детальної відповіді на питання контрольних завдань і яка базується тільки на одному із рекомендованих джерел вивчення матеріалу.

51-60 балів (достатньо) - виставляється студенту, який не дав вичерпної (достатньої) відповіді на питання контрольних завдань та не може назвати джерела інформації навчальної дисципліни.

0-50 балів (незадовільно) - виставляється студентові, який виявив значні прогалини в знаннях основного навчального матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань, незнайомий з основною юридичною літературою з дисципліни.

Будь які форми академічної недоброчесності не толеруються.

<p>Питання до заліку</p>	<p>Знання та навички студентів, отримані при засвоєнні навчальної дисципліни “Правнича англійська мова”, оцінюються за рейтинговою системою.</p> <p>Форми поточного контролю включають: оцінювання виконання домашніх самостійних завдань, есе, письмових та контрольних робіт, виконаних під час практичних занять та перекладів проєктів правозастосовчих актів.</p> <p style="text-align: center;">І курс (2 семестр)</p> <p>Модульний контроль – I (дата проведення: <u>останній тиждень березня</u>)</p> <p>1) Module Check up to Unit I-II. (Завдання: див. підручник Мисик Л. В., Арцишевська А. Л., Гриня Н. О. Legal English. How to master the language of law – Правнича англійська мова. Як опанувати мову права / за ред. доц. Л. В. Мисик. Підручник з англійської мови для студентів правників старших курсів та магістрів права. – Львів : ПАІС, 2022.</p> <p>Модульний контроль – II (дата проведення: <u>другий тиждень травня</u>)</p> <p>2) Module Check up to Unit III. (Завдання: див. підручник Мисик Л. В., Арцишевська А. Л., Гриня Н. О. Legal English. How to master the language of law – Правнича англійська мова. Як опанувати мову права / за ред. доц. Л. В. Мисик. Підручник з англійської мови для студентів правників старших курсів та магістрів права. – Львів : ПАІС, 2022.</p> <p>Колоквіум – (дата проведення: <u>останній тиждень травня</u>)</p> <p>3) (Завдання: а) перевірка коректності укладання англо-українських словників правничої термінології із спеціалізації студента; б) визначення рівня засвоєння англійських правничих термінів з англо-українського словника, укладеного студентами у кількості: 2000 термінологічних одиниць (для студентів рівня B2+), 1500 термінологічних одиниць (для студентів рівня B1).</p>
<p>Опитування</p>	<p>Письмова та усна форми опитування</p>

ДОДАТОК
Схема курсу

Тиж. / дата / год.	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота	Матеріали	Література.*** Ресурси в Інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
2 год	1. My Scientific Interests. 2. European Union Law & National Law. Grammar: Word-Order: Direct and Indirect. Writing: Letter of Advice.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11, 14; ДЛ - 1,2,7		1 тиждень
2 год.	1. The Role of English in My Scientific Research. 2. European Union Institutions. Grammar: System of English Tense Forms. Writing: Memorandum.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11; 14 ДЛ - 1,2,5,6	Legal Reading (Self-Study) 4 год.	2 тиждень
2 год.	1. Well-known Law Schools in the USA, Great Britain, Australia, New Zealand and in Ukraine. 2. The Measures, Governments of Different Countries Should Take, to Combat Terrorism and its Financing. Grammar: Subject – Verb Agreement. Writing: Claim Letter.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11; 14 ДЛ - 1,2,		3 тиждень
2 год.	1. Prominent Ukrainian and Foreign Lawyers and Jurists in the Field of Law One is Engaged.	практичне заняття : групова та	навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11, 14; ДЛ - 1,2,3,5	English Grammar in Legal Discourse 10 год.	4 тиждень

	<p>2. Causes of Juvenile Delinquency in Various Countries and in Ukraine.</p> <p>Grammar: Articles in Legal English.</p> <p>Writing: Appeal Letter.</p>	індивідуальна робота				
2 год.	<p>1. Political Systems of Great Britain, the USA, Canada, Australia, New Zealand and of Ukraine.</p> <p>2. Electoral Laws of Different States. What Laws are More Effective.</p> <p>Writing: Notice of Intent.</p>	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11, 14; ДЛ - 1,2,5		5 тиждень
2 год.	<p>1. European Union and Their Educational Strategies.</p> <p>2. Human Trafficking and the Methods of its Eradication.</p> <p>Grammar: Modal Verbs in Legal English.</p> <p>Writing: Petition as a Legal Document.</p>	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11, 14; ДЛ - 1,2,7	Listening & Comprehension of Legal Texts 4 год.	6 тиждень
2 год.	<p>1. Human Rights Observance in Ukraine; in Canada; in Australia; in the USA.</p> <p>2. Legal Issues of National Minorities in the European States.</p> <p>Writing: Reconciliation Agreement.</p>	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11, 14; ДЛ - 1,2,5		7- тиждень
2 год.	<p>1. Renowned Law Schools of the Commonwealth Countries.</p> <p>2. Social Values in the USA, GB, Canada, Australia and in Ukraine: Common and Peculiar Features.</p> <p>Grammar: Prepositions in Legal English Discourse.</p> <p>Writing: Last Will and Testament.</p>	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5	Role-playing. 5 год.	8 тиждень

2 год.	<p>1. Current Issues of Environmental Protection: in the World; in Great Britain; in Europe; in the USA; in Canada; in Australia; in New Zealand; in Ukraine.</p> <p>2. Victims of Domestic Violence and Their Protection.</p> <p>Writing: Writing a Research Paper Abstract.</p>	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5-7		9 тиждень
2год.	<p>1. Scandinavian Universities and Their Educational Strategies.</p> <p>2. Social Protection of Low-Income Families in the USA.</p> <p>Grammar: The Non-Finite Forms of the Verb in Legal English.</p> <p>Writing: Testamentary Affidavit.</p>	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11; ДЛ - 1,2,5,6	Home-reading Control 10 год.	10 тиждень
2 год.	<p>1. Prominent Law Schools of the Universities in Ukraine.</p> <p>2. Social Protection of Low-Income Families in the European States.</p> <p>Round-table Discussion: Legal Protection of Scientific Discoveries.</p>	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11; ДЛ - 1,2,5-7		11 тиждень
2 год.	<p>1. International Relations of Ukraine and the USA; Ukraine and Great Britain, Canada, Australia, New Zealand.</p> <p>2. Demonstration of Violence on TV: How to Combat it.</p> <p>Grammar: The Oblique Moods.</p>	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	Презентація навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11; ДЛ - 1,2,5		12 тиждень
2 год.	<p>1. Human Rights Violation in Ukraine and in the EU Countries.</p> <p>2. Marriage Contract and Legal Regulations of the Matrimonial Property Regime in Ukraine; in</p>	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	Презентація навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,7	Role-playing 5 год.	13 тиждень

	the European States; in the Scandinavian Countries. Writing: Contract Conclusion & Its Peculiarities in English.	робота				
2 год.	1. Political Systems of Great Britain, the USA, Canada, Australia, New Zealand and of Ukraine. 2. Civil Protection of Consumer Rights. Roleplaying: If I Were Elected Mayor of This City ... If I Were Elected President of Ukraine ...	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11; ДЛ - 1,2,5	Academic Writing (Conference Abstracts; Vocabularies) 10 год.	14 тиждень
2 год.	PowerPoint Presentation: Delivering a lecture on the theme of one's specialization for junior students (making up an outline; comprehension tasks for the students).	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	Презентація навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11, 14; ДЛ - 1,2,7	Power Point Presentations 10 год.	15 тиждень
2 год.	1. Law Terms Vocabulary on one's Specialization (2000 terms). 2. Legal English Tests.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	Презентація навчально-методичні матеріали	БЛ – 10-11, 14; ДЛ - 1,2,5	Home-Reading (Control) 15 год.	16 тиждень
	32 год: 16 пр. занять				73 год.	залік